Porównanie tłumaczeń Liczb 28:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Ofiary) podobne do tych będziecie przygotowywać codziennie przez siedem dni. Jest to pokarm wdzięcznego daru, woń przyjemna dla JAHWE. Będzie się to składać oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z jej ofiarą z płynów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ofiary podobne do tych będziecie składać codziennie przez siedem dni. Jest to pokarm wdzięcznego daru, woń miła JAHWE. Będziecie to składać oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z jej ofiarą z płynów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak każdego dnia przez te siedem dni będziecie składać pokarm ofiary spalanej na miłą woń dla JAHWE. Będziecie to składać oprócz nieustannego całopalenia i jego ofiary z płynów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak ofiarować będziecie każdego dnia przez onych siedem dni pokarm ofiary ognistej na wdzięczną wonność Panu, oprócz całopalenia ustawicznego, i mokrej ofiary jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tak czynić będziecie na każdy dzień z siedmiu dni na podniatę ognia i na wonność przewdzięczną JAHWE, która powstanie z całopalenia i z mokrych ofiar każdego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie ofiary macie składać codziennie przez siedem dni jako pokarm, jako ofiary spalane, jako woń miłą Panu: winny być one składane oprócz codziennej ofiary całopalenia i przynależnej do niej ofiary płynnej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Te same ofiary będziecie składać co dzień przez siedem dni. Jest to pokarm ofiary ogniowej, woń przyjemna dla Pana. Będzie się to składać oprócz stałej ofiary całopalnej wraz z jej ofiarą z pokarmów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Codziennie, przez siedem dni macie składać takie ofiary jako pokarm, ofiarę spalaną, miłą woń dla JAHWE. Należy je składać poza nieustanną ofiarą całopalną i przepisaną ofiarą płynną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie ofiary składajcie codziennie przez siedem dni. Będzie to pokarm spalany na miłą woń dla Pana oprócz nieustannego całopalenia i przynależnej mu ofiary płynnej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziecie tak czynić codziennie w ciągu siedmiu dni: będzie to miła dla Jahwe woń spalanej ofiary, [złożonej] obok nieustannego całopalenia i należącej doń ofiary z pokarmów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będziecie składać to samo każdego dnia przez siedem dni. Jest to [oddanie] ogniowe, pokarm [dla ołtarza], kojący zapach dla Boga. Złożycie to wszystko jako dodatek do nieustannego oddania wstępującego [olat hatamid] i [wina towarzyszącego] mu daru wylania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це так чинитимете що дня через сім днів, дар жертовний, дар на милий запах Господеві. З постійним цілопаленням принесеш його напиток. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak przygotujecie codziennie, przez siedem dni, na chleb ogniowy, na zapach przyjemny dla WIEKUISTEGO; będzie to przygotowane wraz z jego zalewkami oprócz ustawicznego całopalenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Takie same jak te będziecie składać codziennie przez siedem dni jak chleb, ofiarę ogniową, o kojącej woni dla JAHWE. Będzie składana wraz z ustawicznym całopaleniem, a także jej ofiarą płynną. |